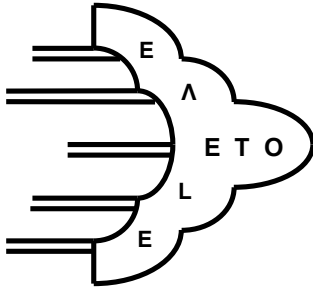


ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)
Hellenic Society for Terminology (ELETO)

ΓΡΑΦΕΙΑ:

Λεωφ. Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ:

Λεωφ. Συγγρού 63, 11745 ΑΘΗΝΑ

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ:

Τηλ.: 210 8662069, 6974321009, 6949573108

Ηλ-Ταχ.: valeonti@otenet.gr

Ιστότοπος: <http://www.eleto.gr/>

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, ... και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας... Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία...

(Από το Καταστατικό)

Αρ.133 Ιούλιος – Αύγουστος 2015

ISSN 1106-1073

Τιμή: 3 λεπτά



10ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία»

Το πρόγραμμα

Πέμπτη 12 Νοεμβρίου 2015

Μεγάλη Αίθουσα Τελετών Πανεπιστημίου Αθηνών

Εναρκτήρια Συνεδρία

- 18.30 Υποδοχή των προσκεκλημένων
- 19.00 Προσφώνηση από τον Πρύτανη του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών καθηγητή κ. **Μελέτιο-Αθανάσιο Δημόπουλο**
Εισηγητική ομιλία και χαιρετισμός από τον Πρόεδρο της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας και της Οργανωτικής Επιτροπής του Συνεδρίου κ. **Κώστα Βαλεοντή**
Εισηγητική ομιλία και χαιρετισμός από τον Πρόεδρο της Επιστημονικής Επιτροπής του Συνεδρίου καθηγητή κ. **Παναγιώτη Κοντό**
Χαιρετισμοί από τους εκπροσώπους των συνδιοργανωτών:
- Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης: από την Α' Αντιπρόεδρο της Επιστημονικής Επιτροπής του Συνεδρίου καθηγήτρια κα **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη**
 - Πανεπιστήμιο Κύπρου: από την Β' Αντιπρόεδρο της Επιστημονικής Επιτροπής του Συνεδρίου καθηγήτρια κα **Μαριάννα Κατσογιάννου**
 - Ιόνιο Πανεπιστήμιο: από την Πρύτανη κα. **Αναστασία Σαλή-Παπασαλή**
 - Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας: από τον Πρόεδρο κ. **Γιώργο Στασινό**
 - Εθνικό Σύστημα Υποδομών Ποιότητας/ΕΛΟΤ: από τον Πρόεδρο και Διευθύνοντα Σύμβουλο κ. **Χρήστο Σινάνη-Αγκαζή**
 - Ινστιτούτο Επεξεργασίας του Λόγου (ΙΕΛ/ΕΚ «Αθηνά»): από τον Διευθυντή κ. **Γιάννη Ιωαννίδη**
 - Οργανισμός για την Διάδοση της Ελληνικής Γλώσσας: από την Πρόεδρο κα **Αριστέα Τόλια**
- 19.45 Κήρυξη έναρξης εργασιών
Ομιλία: «*Εμμανουήλ Κριαράς: homo universalis*» από τον κ. **Χριστόφορο Χαραλαμπάκη**, καθηγητή γλωσσολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών
- 20.30 Δεξίωση

Παρασκευή 13 Νοεμβρίου 2015 Συνεδριακό κέντρο του Ιδρύματος Ευγενίδου

08.00 Προσέλευση – Εγγραφές

1^η Συνεδρία: Γλωσσολογικές-Οντολογικές Αρχές της Ορολογίας

Προεδρείο: **Μαριάννα Κατσογιάννου – Μαριλένα Καρυολαίμου – Κατερίνα Τοράκη**

- 09.15 Ζητήματα γλωσσ(ολο)γικής ορολογίας
Θανάσης Νάκας, Γεωργία Κατσούδα
- 09.30 Three types of terminology in chess
Pius ten Hacken, Maria Koliourouli
- 09.45 Το επίθημα -άσ(η) στη βιο-χημεία
Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη, Ασημάκης Φλιάτουρας
- 10.00 Ο πληθυντικός αριθμός στους ελληνικούς όρους
Κώστας Βαλεοντής
- 10.15 *Ερωταποκρίσεις*
- 10.45 Προσκεκλημένος ομιλητής: **Παναγιώτης Ε. Αλεβαντής, «Ευρωπαϊκή Επιτροπή – Δημιουργώντας υποδομή για την ελληνική γλώσσα και μετάφραση»**
- 11.15 *Ερωταποκρίσεις*
- 11.45 *Διάλειμμα*

2^η Συνεδρία: Διδακτική και Ορολογία

- Προεδρείο: **Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη – Αναστασία Σαλή-Παπασαλή – Άννα Λάμπρου-Γκόνου**
- 12.15 Ορολογία και διαπολιτισμικότητα στη διδακτική προσέγγιση της Γαλλικής **Σταματία Σοφίου**
- 12.30 Ειδικές γλώσσες και ορολογική αναγνώριση – Διερεύνηση στρατηγικών και μέσων διδασκαλίας-εκμάθησης όρων στα πλαίσια της διαμεσολαβούμενης επικοινωνίας της γνώσης **Ελευθερία Δογορίτη**
- 12.45 Προβλήματα και προτεινόμενες λύσεις στη διδασκαλία της αγγλικής ορολογίας στην Τεχνολογική Τριτοβάθμια Εκπαίδευση – Οι περιπτώσεις των Τμημάτων Διοίκησης Επιχειρήσεων και Ψηφιακών Μέσων και Επικοινωνίας του ΤΕΙ Ιονίων Νήσων **Αλέξιος Ευαγγελίου**
- 13.00 Διδακτική γερμανικής τεχνικής ορολογίας αυτοκινήτου **Αιμιλία Ροφούζου**
- 13.15 *Ερωταποκρίσεις*
- 13.45 *Γεύμα*



OROGRAMMA No 133, July – August 2015,
ISSN 1106-1073

Bimonthly edition of

Hellenic Society for Terminology (ELETO)

Syngrou Ave. 63, GR-11745 ATHENS GREECE



3^η Συνεδρία: Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων – Λεξικογραφικές και ορογραφικές μελέτες

Προεδρείο: **Γιώργος Τσιάμας – Σπύρος Δόικας– Γιώργος Παυλάκος**

- 15.30** Φεμινιστική γλώσσα και ορολογία: η συγχρονική και διαχρονική θεώρησή της στο εκπαιδευτικό σύστημα
Βασιλική Μελέτη
- 15.45** Πολυτυπίες της Νέας Ελληνικής σε νεοελληνικά λεξικά και σχολικά εγχειρίδια της γλώσσας και της λογοτεχνίας: Διαστάσεις (κοινωνιο-)γλωσσικής ποικιλότητας
Σοφία Ζερδελή
- 16.00** Η απόδοση στην Ελληνική γλώσσα του όρου Engineering
Επαμεινώνδας Σιδηρόπουλος
- 16.15** Το δίκαιον στην πλατωνική Πολιτεία
Ιωάννα Τριπουλά
- 16.30** Οι ποδοσφαιρικοί όροι στην ελληνική γλώσσα και η αποτυπωσή τους σε ένα Αγγλοελληνικό Λεξικό Ποδοσφαιρικών Όρων
Αγάπιος Οικονομίδης
- 16.45** *Ερωταποκρίσεις*

Σάββατο 14 Νοεμβρίου 2015

Συνεδριακό κέντρο του Ιδρύματος Ευγενίδου

4^η Συνεδρία: Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων – Ορολογικοί πόροι

Προεδρείο: **Διονύσης Γιαννίμπας – Πένυ Λαμπροπούλου – Τζάνος Ορφανός**

- 09.15** The concept of "Philotimo": Semantics, Tradition, and Globalization of the Term for Greek Identity in an Era of Crisis
Θεόδωρος Κατερινάκης
- 09.30** Λεξικό όρων επιδημιολογίας & δημόσιας υγείας
Γιάννης Δημολιάτης, Πέτρος Γαλάνης, Ελένη Γελαστοπούλου, Μαρία Καντζανού, Αρετή Λάγιου, Ευαγγελία Νένα, Ευαγγελία Ντζάνη, Γεώργιος Ραχιώτης, Εμμανουήλ Σμυρνάκης, Άννα-Μπετίνα Χαΐδης
- 09.45** Σχεδιασμός και κατάρτιση γλωσσαρίου για τη μετανάστευση και τις μεταναστευτικές πολιτικές των ΗΠΑ και της ΕΕ
Άννα Τζοτζαδίνη
- 10.00** Ζητήματα περιβαλλοντικής ορολογίας και η σχετική συμβολή της ελληνικής γλώσσας
Δέσποινα Καραδήμου, Παναγιώτης Γ. Κριμπάς
- 10.15** Lexicalizing the forum
Σπύρος Δόικας
- 10.30** Έντυπο λεξικό ανατομίας του ανθρώπου: ιταλική και ελληνική ορολογία
Ελένη Κασάπη, Μαρία Μυρωνίδου
- 10.45** *Ερωταποκρίσεις*
- 11.15** *Διάλειμμα*

5^η Συνεδρία: Ορολογία και μετάφραση

Προεδρείο: **Παναγιώτης Κριμπάς - Πηνελόπη Παπαδοπούλου - Μαρίνα Πανταζάρα**

- 11.45** Μεταφράζοντας μέσω επτά «οδών»: Ένας μηχανισμός ελέγχου μεταφράσεων ακαδημαϊκών επιστημονικών κειμένων με εφαρμογή σε όρους γλωσσολογίας και τηλεπικοινωνιών – Αγγλική ↔ ελληνική, γαλλική ↔ ελληνική
Σοφία Χρηστίδου, Σταύρος Καμαρούδης, Δημήτριος Χρυσουλίδης
- 12.00** Στρατηγικές μετάφρασης αγγλικών στρατιωτικών νεολογισμών στα ελληνικά
Γεώργιος Δαμασκηνίδης
- 12.15** Η συμβολή της μετάφρασης στη διαμόρφωση της ελληνικής χημικής ονοματολογίας στις αρχές του 19ου αιώνα
Μιχάλης Πολιτής

- 12.30** Μεταφράζοντας τον γερμανικό μεταφρασεολογικό λειτουργισμό: Νεόοροι, οροποίηση και διαθεματικός δανεισμός ως ορολογικές προκλήσεις για την απόδοση τους στα ελληνικά
Olaf Immanuel Seel
- 12.45** Ιατρική διερμηνεία και ορολογική παραγωγή: η περίπτωση των βάσεων δεδομένων ανοικτών πηγών στην ελληνική
Ευφροσύνη Φράγκου
- 13.00** *Ερωταποκρίσεις*
- 13.30** *Γεύμα*

6^η Συνεδρία: Δραστηριότητα φορέων και οργάνων Ορολογίας

Προεδρείο: **Παναγιώτης Κοντός – Γιώργος Μπαμόπουλος – Μαρία Καρδούλη**

- 15.30** CLARIN EL: Δημιουργώ, επεξεργάζομαι, μοιράζομαι
Στέλιος Πιπερίδης, Πένυ Λαμπροπούλου, Μαρία Γαβριηλίδου
- 15.45** Η Εφαρμογή Θεμελιωμένης Θεωρίας (Grounded Theory) και η Παραγωγή Ορολογικών Πόρων για την Ελληνική Αεροπορική Επικοινωνία στις εργασίες της ΟΜΕΟΔΕΚ
Θεόδωρος Κατερινάκης, Νίκος Παπαδόπουλος, Δήμητρα Ζουρούδη, Νίκος Πούσιος
- 16.00** Reflections about a European Culture Union
Jan Roukens
- 16.15** *Ερωταποκρίσεις*
- 16.40** *Διάλειμμα*

17.10

Ανοικτή συζήτηση:

«Για μια γραμματική του νεοελληνικού επιστημονικού λόγου – Γλωσσικά και ορολογικά ζητήματα των ειδικών γλωσσών των θεματικών πεδίων που δεν καλύπτονται από τις σύγχρονες γραμματικές»

Συντονιστής:

Θεοδόσης Τάσιος, Ομότιμος καθηγητής ΕΜΠ

Συνομιλητές:

Άννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη, Γλωσσολόγος, ομότιμη καθηγήτρια ΑΠΘ (Ειδική Εισηγήτρια)

Μαριάννα Κατσογιάννου, Γλωσσολόγος, καθηγήτρια Πανεπ. Κύπρου

Θεόδωρος Μουντοκαλάκης, Ομότιμος καθηγητής ιατρικής Πανεπ. Αθηνών

Κώστας Βαλεοντίης, Φυσικός-Ηλεκτρονικός, πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ

Κώστας Ευσταθίου, Χημικός, καθηγητής ΕΚΠΑ

Παναγιώτης Κριμπάς, Νομικός, αναπλ. καθηγητής ΔΠΘ

Κωνσταντίνος Ξενοφώντος, Λέκτορας στη διδακτική των Μαθηματικών Πανεπ. Λευκωσίας

19.10 Λήξη του Συνεδρίου



Συνέδρια/Συμπόσια/Σεμινάρια σχετικά με την Ορολογία (Διαρκής Κατάλογος του «Ο»)

Ο κατάλογος Συνεδρίων/Συμποσίων/Σεμιναρίων που δημοσιεύεται παρακάτω περιλαμβάνει εκδηλώσεις που έχουν σχέση με Ορολογία και πρόκειται να διεξαχθούν στο άμεσο μέλλον, ή έχουν πρόσφατα διεξαχθεί, καθώς και άλλα ορολογικά νέα. Η πληροφόρηση του «Ο» για τις εκδηλώσεις αυτές προέρχεται κυρίως από τη συχνή ηλεκτρονική ενημέρωση της ΕΛΕΤΟ από το Infoterm (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία: <http://linux.infoterm.org/>), και από την EAFT (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας: www.eaft-aet.net), των οποίων η ΕΛΕΤΟ είναι μέλος.

- 20^ο Ευρωπαϊκό Συμπόσιο για τις ειδικές γλώσσες LSP 2015 (20th European Symposium on Languages for Special Purposes): <http://lsp2015.univie.ac.at/>, 8–10 Ιουλίου
- Εργομήγυρη: Workshop I: Methodology for Terminology Work, 2nd September – 3rd November της IulaOnline

- (http://eventum.upf.edu/event_detail/2337/sections/1803/works_hop-i-methodology-for-terminology-work.html)
- 2^ο Διεθνές Συνέδριο Relex (5–7 Οκτωβρίου, 2015) [Red de Lexicografía's (RELEX) Second], Santiago de Compostela. Με τίτλο «Terminology, a necessity in today's society» http://relex.udc.es/en/events/II_Congress/II_Congress.html
 - Συνέδριο: *Le plurilinguisme, le pluriculturalisme et l'anglais dans la mondialisation: dispositifs, pratiques et problematiques de l'internationalisation dans l'enseignement superieur europeen* (Plurilingualism, pluriculturalism and English in globalization: devices, practices and issues in the internationalization of European higher education – Η πολυγλωσσία, η πολυπολιτισμικότητα και τα αγγλικά στην παγκοσμιοποίηση: μηχανισμοί, πρακτικές και ζητήματα στην διεθνοποίηση της ευρωπαϊκής ανώτατης εκπαίδευσης). Angers (Γαλλία), 7–10 Οκτωβρίου 2015. (Πληροφορίες: <http://www.uco.fr/evenements/anglaissup/>)
 - Συνέδριο CINEO 2015 (<http://diarium.usal.es/cineo2015/>), 22-24 October, Salamanca, Spain (<http://termcat.us10.list-manage1.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=245e921d4bb&e=f7b56cb749>)
 - Το Translating Europe Forum (Φόρο «Μεταφράζοντας την Ευρώπη») που διοργανώνει η ΓΔ Μετάφρασης της Ευρωπ. Επιτροπής στις 29–30 Οκτωβρίου στις Βρυξέλλες : (<http://termcat.us10.list-manage1.com/track/click?u=7cd8149438b3eb88893ce2987&id=213c24b58d&e=f7b56cb749>)
 - Συνέδριο Mediterranean Editors & Translators Meeting 2014, Innovation and Tradition: Mining the Human Resource, Euroforum, San Lorenzo de El Escorial (Madrid, Spain) October 30 to November 1, 2015. Πρόγραμμα του Συνεδρίου: <http://www.metmeetings.org/en/preliminary-program:673>
 - Συνέδριο NATO Conference on Terminology Management, 19-20 November 2015, Brussels, Belgium (http://nso.nato.int/nso/SOSite/WEBUpdate/20140527_TermConf/terminology_conference.html)
 - Εργομήγυρη TOTh 2015 «Ορολογία και Πρότυπα» (Terminology and Standards, Journee d'etude TOTh 2015, που διοργανώνει η DG TRAD TermCoord στο Λουξεμβούργο, στις 3 Δεκεμβρίου 2015 (<http://www.porphyre.org/workshop-toth/2015>, http://www.porphyre.org/workshop-toth/files/Workshop_TOTh_2015_Call_for_papers.pdf)
 - Κροατική Ιστορία Ορολογίας (Croatian Terminology Portal: http://struna.ihji.hr/en/about/?utm_source=EAFTE-AET&utm_campaign=16c178f19b-EAFT_Newsletter_61_EN&utm_medium=email&utm_term=0_da1950f450-16c178f19b-27178585)

K.B.

Το μόριο ξε-

Αχώριστο μόριο ρημάτων που επεκτάθηκε και σε ουσιαστικά. Προήλθε από την πρόθεση εκ/εξ. Η μορφή ξε- ερμηνεύεται από ρήμα σύνθετο με την πρόθεση εξ με σίγηση του αρκτικού ε-, όπως: ξανοίγω/εξ-ανοίγω, ξαρματώνω/εξ-αρματώνω, καθώς και τα ρήματα της παραγράφου η) παρακάτω. Το μόριο ξε- σχηματίστηκε από τον παρατατικό και αόριστο ρημάτων σύνθετων με την πρόθεση εκ, δηλαδή αναλογικά προς τον παρατατικό και αόριστο εξ-έπιπτον/εξ-έπεσα του εκπίπτω σχηματίστηκε νέος ενεστώτας ξε-πέφτω όπως εξ-έφευγον/ξε-φεύγω, εξ-επούλησα/ξε-πουλώ.

Το μόριο ξε- χρησιμοποιείται:

- με επιτακτική / εμφατική σημασία, επιτείνει τη σημασία του ρήματος όπως: ξε-γυμνώνω, ξε-διαλέγω, ξε-καθαρίζω, ξε-κινώ, ξε-κόβω, ξε-ριζώνω. Η χρήση αυτή επεκτάθηκε και εκτός των συνθέτων του εκ- σε νέα σύνθετα, όπως: κουφαίνω/ξε-κουφαίνω, μακραίνω/ξε-μακραίνω, σκίζω/ξε-σκίζω κ.α.
- με στερητική σημασία (αφαίρεση, αντίθεση), όπως: βάφω/ξε-βάφω, βιδώνω/ξε-βιδώνω, καρφώνω/ξε-καρφώνω, κουράζω/ξε-κουράζω, μπερδεύω/ξε-μπερδεύω κ.α. Με τη χρήση αυτή το μόριο ξε- εμφανίζεται και σε ονόματα αντιθέτων λέξεων, όπως: καλός/ξε-καλός, λέω/ξε-λέω, πλούσιος/ξε-πλούσιος
- με σημασία «περνώ χρονικό διάστημα», όπως: ξε-καλοκαιριάζω, ξε-μεσημεριαζώ, ξε-ημεροβραδιάζομαι, ξε-νυχτώ, ξε-χειμωνιάζω κ.α.

- με σημασία «βγάζω κάτι έξω», όπως: ξε-βγάζω, ξε-μυτίζω, ξε-πορτίζω, ξε-σπαθώνω, ξε-στομίζω, ξε-στρατίζω, ξε-χειλίζω κ.α.
- με σημασία αναγκαστικής συγκατάθεσης, αδιαφορίας ή οργής, όπως: βλάκας/ξε-βλάκας, είπα/ξείπα, θα/ξεθά, μα/ξεμά κ.α.
- με σημασία «εξ ολοκλήρου», όπως: ξε-παγιάζω, ξε-πουλάω κ.α.
- Το μόριο ξε- εμφανίζεται προ συμφώνου, όπως: ξε-βουλώνω, ξε-βρομίζω, ξε-γελώ, ξε-δίνω, ξε-καρδίζω, ξε-λασκάρω, ξε-λιγώνω κ.α.
- Το μόριο ως ξε- εμφανίζεται προ φωνήεντος, όπως: ξε-αγναντεύω, ξε-αγρυπνώ, ξε-αλαφρώνω, ξε-ανοίγω, ξε-αποσταίνω, ξε-αραχνιάζω, ξε-ασπρίζω, ξε-αφρίζω, ξε-ημερώνω ξε-οδεύω, ξε-ορκίζω κ.α.

Δ.Π.

10^ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία» 12-14 Νοεμβρίου 2015, Αθήνα <http://www.eleto.gr/gr/Conference10.html>

Αφιερωμένο στον Εμμανουήλ Κριαρά



Κόστος συμμετοχής:

| | Μέχρι 20/9/2015 | Μετά τις 20/9/2015 |
|----------------------------|-----------------|--------------------|
| Μη μέλη συνδιοργανωτών: | € 60 | € 70 |
| Μέλη συνδιοργανωτών: | € 40 | € 50 |
| Φοιτητές: | € 10 | € 20 |
| Ομιλητές: | € 40 | – |

Για να εγγραφείτε:

- Μπείτε στην παραπάνω ιστοσελίδα
- Κατεβάστε τη φόρμα αίτησης εγγραφής
- Συμπληρώστε την
- Στείλτε την στην ηλ-διεύθυνση: valeonti@otenet.gr αφού καταβάλετε το κόστος συμμετοχής με έναν από τους τρόπους που καθορίζονται στην αίτηση.

Άλλες πληροφορίες:

Γραμματεία του Συνεδρίου:

τηλ. +30 210 9323243, +30 6977529164,
ηλ-ταχ. pinelrap@otenet.gr

Οργανωτική Επιτροπή:

τηλ. +30 6974321009, ηλ-ταχ. valeonti@otenet.gr

Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ¹ έλα κι εσύ

1. grinding → λειοτριβήση

Εξετάστηκε το ερώτημα που έθεσε ο καθηγητής αναλυτικής χημείας του ΕΚΠΑ, Κ. Ευσταθίου, για την ορθότητα της ελληνικής απόδοσης του αγγλικού όρου **grinding** ως **λειοτριβή** ή **λειοτριβήση**. Η έννοια του όρου αναφέρεται στη μείωση του κόκκου στερεών δειγμάτων με **grinder** (**λειοτριβείο**) και όχι στη λείανση επιφανειών. Στη βιβλιογραφία (και στην ΙΑΤΕ) αναφέρεται ως '**λειοτριβήση**' και πολύ σπανιότερα ως '**λειοτριβή**'.

¹ ΓΕΣΥ: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ

Αναπτύχθηκε το ακόλουθο σκεπτικό:

Η παραγωγή της αρχαίας λέξης **τριβή** είναι από το αρχ. ρήμα **τρίβω**.

- Από τα **βαρύτονα σύνθετα** του **τρίβω** (που λήγουν σε **-τρίβω**) με πρώτο συνθετικό **προθέσεις** (π.χ. **εν-τρίβω, προσ-τρίβω, συν-τρίβω, εν-δια-τρίβω, ...**) προκύπτουν παράγωγα ουσιαστικά σε **-βή** (μερικά από τα οποία χρησιμοποιούνται και σήμερα) ή **-ψις** (**εντριβή-έντριψις, προστριβή-πρόστριψις, συντριβή-σύντριψις, ...**)
- Από τα **οξύτονα σύνθετα** του **τρίβω** (που λήγουν σε **-τρίβω**) με πρώτο συνθετικό **όνομα** (π.χ. **ξηροτριβώ, παιδοτριβώ, σπουδαιοτριβώ, χειροτριβώ, ...**) προκύπτουν παράγωγα ουσιαστικά σε **-βία** και σε **-βις** (**ξηροτριβία, παιδοτριβία, σπουδαιοτριβίσις, χειροτριβία**). Η **χρονοτριβή** που χρησιμοποιείται ως παράγωγο του χρονοτριβώ είναι λανθασμένος σχηματισμός όπως λέει και το Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής (ΛΚΝ) αντί του σχηματισμού **χρονοτριβία**.

Μελετήθηκε και πίνακας συνθέτων του ρήματος **τρίβω** και παραγώγων ουσιαστικών (Πηγές: TLG: Θησαυρός της ελληνικής γλώσσας και Λεξικό Δ. Δημητράκου)

Συμπέρασμα: το **λειοτριβώ** δεν δίνει παράγωγο: **λειοτριβή**

Σωστά είναι τα παράγωγα: **λειοτριβία** και **λειοτριβήση**.

2. Όροι για το Γλωσσάριο γεωλογικών όρων

Με εισήγηση του **Νίκου Καρρά**, συνδέσμου μεταξύ ΕΛΕΤΟ και ΕΓΕ (Ελληνικής Γεωλογικής Εταιρείας) υιοθετήθηκαν από το ΓΕΣΥ οι όροι του ακόλουθου πίνακα, οι οποίοι προστέθηκαν (από τον Ν. Καρρά) στη νέα έκδοση του Αγγλοελληνικού γλωσσαρίου γεωλογικών όρων, η ανάρτηση του οποίου υπάρχει και στον ιστότοπο της ΕΛΕΤΟ (http://www.eleto.gr/download/Bodies/Geoterms_Glossary.pdf).

| | |
|--|---|
| microbial | μικροβιακός |
| microbially induced | μικροβιογενής |
| microbial sediment | μικροβιακό ίζημα |
| microbially induced sediment | μικροβιογενές ίζημα |
| microbial structure | μικροβιακή δομή |
| microbially induced structure | μικροβιογενής δομή |
| sedimentary structure | ιζηματοδομή, ιζηματογενής δομή |
| microbial sedimentary structure | μικροβιακή ιζηματοδομή, μικροβιακή ιζηματογενής δομή |
| microbially induced sedimentary structure | μικροβιογενής ιζηματοδομή, μικροβιογενής ιζηματογενής δομή |
| photogrammetry | φωτογραμμετρία |
| photogrammetric | φωτογραμμετρικός |

3. φόρα, στάτα και κονσόρτια

Με αφορμή συζήτηση για τον πληθυντικό **fora** του όρου **forum**, επαναβεβαιώθηκε το σκεπτικό της ΕΛΕΤΟ, όπως αυτό διατυπώθηκε στο Ορόγραμμα αρ.104:

«Σημειώνεται ότι η ΕΛΕΤΟ (στο πλαίσιο των εργασιών των συλλογικών μελών της: ΜΟΤΟ² και ΤΕ48/ΟΕ1³) έχει υιοθετήσει το αφομοιωμένο δάνειο: το **φόρο** πληθ. τα **φόρα** (< λατ. **forum** πληθ. **fora**) – που όχι μόνο υπάρχει λεξικογραφημένο στο λεξικό Δ. Δημητράκου, αλλά και χρησιμοποιείται σε κάποια μέρη της Ελλάδας – με το σκεπτικό ότι δεν υπάρχει ουσιαστικός λόγος να γίνει... οπισθοδρόμηση και αυτό να αντικατασταθεί με το αναφομοιωτό δάνειο **φόρουμ**. Το ίδιο και για τα αφομοιωμένα δάνεια **στάτο** και **κονσόρπιο**, που τα τελευταία χρόνια τα βλέπουμε στην αναφομοιωτή μορφή τους **στάτους** (**status**) και **κονσόρτσιοιμ** (**consortium**). Η ξεκάθαρη αντιστοιχία των

² **ΜΟΤΟ**: Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας, Ομάδα Εργασίας της Τεχνικής Επιτροπής "Τηλεπικοινωνίες" (ΤΕ-Τ), Συλλογικό Μέλος της ΕΛΕΤΟ. Λειτουργεί με την ευθύνη και υποστήριξη του Οργανισμού Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος (ΟΤΕ), στα πλαίσια επίσημης συνεργασίας με τον Ελληνικό Οργανισμό Τυποποίησης (ΕΛΟΤ).

³ **ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1**: Ομάδα Εργασίας 1 "Ορολογία Πληροφορικής" της Τεχνικής Επιτροπής ΕΛΟΤ/ΤΕ48 «Ηλεκτρονική Επεξεργασία Πληροφοριών», του ΕΛΟΤ. Συλλογικό μέλος της ΕΛΕΤΟ.

λατινικών καταλήξεων του αρσενικού **-us** πληθ. **-i**, του θηλυκού **-a** πληθ. **-ae** και του ουδετέρου **-um** πληθ. **-a**, προς τις ελληνικές καταλήξεις του αρσενικού **-ος** πληθ. **-οι**, του θηλυκού **-α** πληθ. **-αι** (< σήμερα **-ες**) και του ουδετέρου **-ο(ν)** πληθ. **-α**, έδωσε τη δυνατότητα στην λατινική να δεχτεί και να αφομοιώσει πάμπολλα δάνεια από την αρχαία ελληνική. Η ίδια αντιστοιχία – που λειτουργεί **αμφίδρομα** – δίνει τη δυνατότητα και στην ελληνική τα λίγα σχετικά δάνεια που έχει λάβει ή που ενδέχεται να λάβει από τη λατινική να τα αφομοιώσει πλήρως. Γιατί να μην το κάνει; Γιατί **τα φόρουμ** και όχι **τα φόρα**; Πολύ περισσότερο, αφού το δάνειο είναι από τα λατινικά – όχι από τα αγγλικά, γιατί το εντελώς απαράδεκτο **φόρουμς**;

4. Δύο τίτλοι Διεθνών Προτύπων ISO

Μετά από ηλ-αλληλογραφία με την **Χριστίνα Φωσπιέρη** (Μεταφραστική Υπηρεσία ΕΕ) και τον **Γιάννη Σαριδάκη** (ΕΛΟΤ), αποφασίστηκαν, τελικά, οι ακόλουθες αποδόσεις των τίτλων των ακόλουθων προτύπων:

ISO 22900-2 (Road vehicles -- Modular vehicle communication interface (MVCi) -- Part 2: Diagnostic protocol data unit application programming interface (D-PDU API)):

Οδικά οχήματα – Διεπαφή επικοινωνιών δομοστοιχειωτού οχήματος (MVCi) – Μέρος 2: Διαγνωστική διεπαφή προγράμματος εφαρμογής (API) μονάδας δεδομένων πρωτοκόλλου (PDU)

ISO 22901-2:2011 (Road vehicles -- Open diagnostic data exchange (ODX) -- Part 2: Emissions-related diagnostic data)

Οδικά οχήματα – Ανταλλαγή ανοικτών διαγνωστικών δεδομένων (ODX) – Μέρος 2: Διαγνωστικά δεδομένα για τις εκπομπές)

5. Οι κυκλομετρικές συναρτήσεις

Υιοθετήθηκαν τα ονόματα των *κυκλομετρικών συναρτήσεων* που συζητήθηκαν στο Translatum:

- arc sine** → **τόξο ημιτόνου**
- arc cosine** → **τόξο συνημιτόνου**
- arc tangent** → **τόξο εφαπτομένης**
- arc cotangent** → **τόξο συνεφαπτομένης**
- arc secant** → **τόξο τέμνουσας**
- arc cosecant** → **τόξο συντέμνουσας**

K.B.

| |
|---|
| «ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ» |
| Το «Ορόγραμμα» είναι διμηνιαία έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) για την αλληλοενημέρωση των μελών της και ευρύτερου κύκλου αποδεκτών για θέματα της Ελληνικής Γλώσσας και Ορολογίας. |
| Ιδιοκτήτης: Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας (ΕΛΕΤΟ) |
| Εκδότης: Κ. Ε. Βαλεοντίης, Πρόεδρος της ΕΛΕΤΟ |
| Συντάκτες φύλλου: Κώστας Βαλεοντίης, Δημήτρης Παναγιωτάκος |
| Εκδοτική Ομάδα: Κώστας Βαλεοντίης, Θεόφιλος Βαμβάκος, Άννα Νικολάκη, Κατερίνα Ζερίτη, Τάνια Βαλεοντίη |
| Τηλέφωνα: 6974321009, 210-8662069 |
| Ηλ-Ταχυδρομείο: valeonti@otenet.gr |
| Ιστότοπος: http://www.eleto.gr/orogramma.htm |
| Γίνονται δεκτές συνεργασίες. Απαραίτητες προϋποθέσεις τα κείμενα να είναι σε επεξεργάσιμη ηλεκτρονική μορφή, σύντομα και έτοιμα για δημοσίευση δίχως να απαιτείται περαιτέρω επεξεργασία. |
| Τα δημοσιεύματα που προσυπογράφονται με αρχικά απηχούν τις προσωπικές απόψεις του/της συντάκτη/συντάκτριάς τους, το πλήρες όνομα του/της οποίου/οποίας περιλαμβάνεται στους συντάκτες του εκάστοτε φύλλου. |
| Τα θέματα των άρθρων της «ΓΩΝΙΑΣ ΤΟΥ ΓΕΣΥ» έχουν συζητηθεί στο ΓΕΣΥ και η δημοσίευση γίνεται ύστερα από απόφασή του. |
| Επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αναπαραγωγή κειμένων του «Ο» με την υποχρέωση αφενός να αναφέρεται η πηγή των κειμένων και αφετέρου, προκειμένου περί ολόκληρων άρθρων, να εξακολουθήσουν αυτά να διατίθενται δωρεάν σε κάθε ενδιαφερόμενο χωρίς καμιά δέσμευση σε αντίθετη περίπτωση χρειάζεται άδεια της ΕΛΕΤΟ. |